

中国社会科学院研究生院

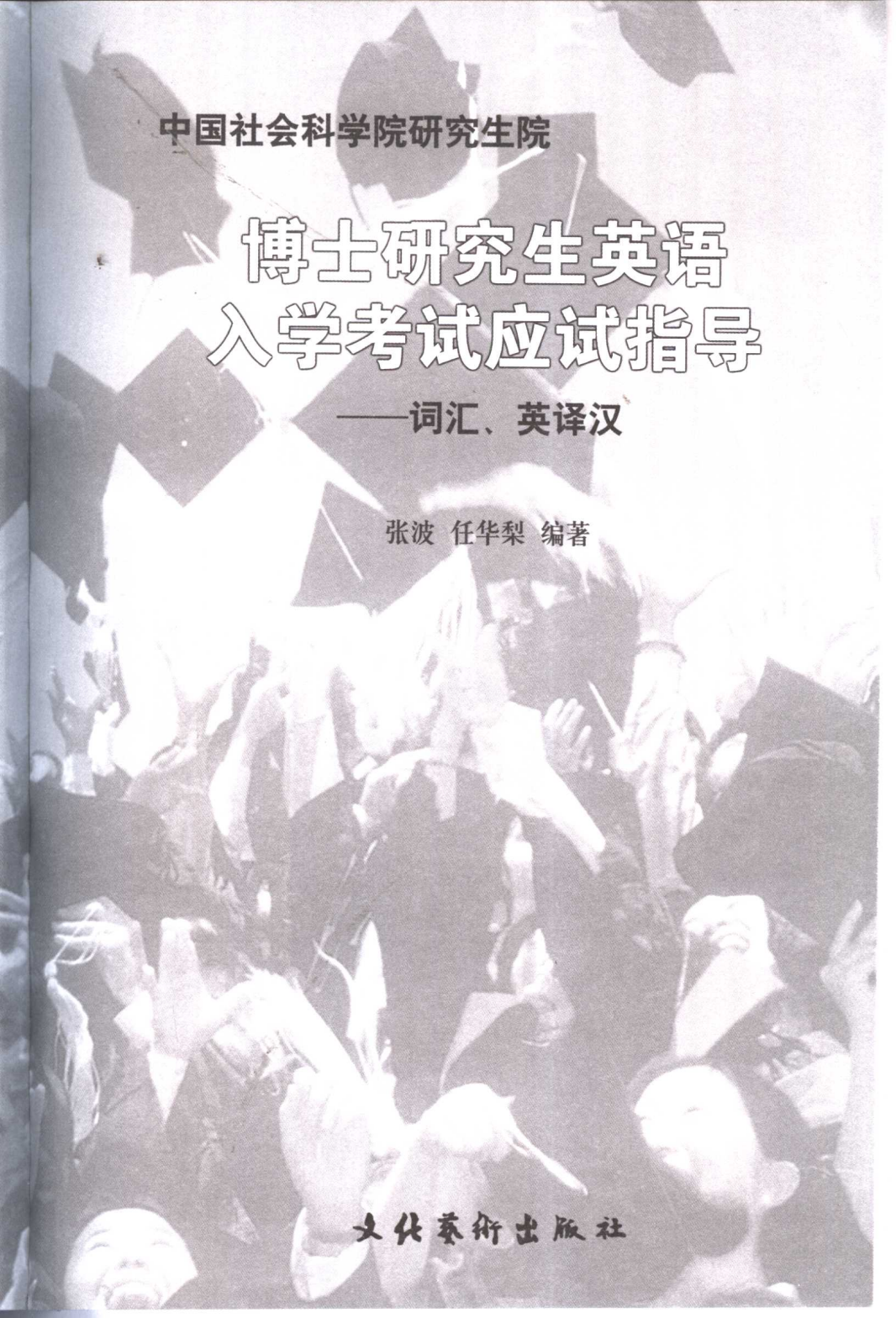
博士研究生英语 入学考试应试指导

——词汇、英译汉

张波 任华梨 编著



文化艺术出版社



中国社会科学院研究生院

博士研究生英语 入学考试应试指导

——词汇、英译汉

张波 任华梨 编著

文化艺术出版社

图书在版编目(CIP)数据

博士研究生英语入学考试应试指导: 词汇、英译汉/张波, 任华梨编著. —北京: 文化艺术出版社, 2002. 1

ISBN 7 - 5039 - 2133 - 1

I . 博… II . ①张…②任… III . 英语 - 词汇 - 研究生 - 入学考试 - 参考资料②英语 - 翻译 - 研究生 - 入学考试 - 参考资料 IV . H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 087848 号

博士研究生英语入学考试应试指导

编 著 者: 张波 任华梨

责任编辑: 帅雯霖

封面设计: 杜 若

版式设计: 杜 若

出版发行: 文化艺术出版社

地 址: 北京市丰台区万泉寺甲 1 号 100073

网 址: <http://www.whysbook.yeah.net>

电子邮件: whyscbs@126.com

电 话: (010)63457556(发行部)

经 销: 新华书店

印 刷: 北京南方印刷厂印刷

版 次: 2002 年 1 月第 1 版

2002 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 850×1168 毫米 1/32

印 张: 20.875

字 数: 500 千字

书 号: ISBN 7 - 5039 - 2133 - 1/G·311

定 价: 36.00 元

版权所有, 侵权必究。印装错误, 随时调换。

前 言

随着社会对高素质、高水平人才需求的不断增加,博士研究生考试的竞争也日益激烈,而能否通过博士生英语入学考试对于一个考生的成败则起着至关重要的作用。我们认为,考生若想顺利通过博士生英语入学考试,首先必须抓好自己的英语基本功,再则就是要提高应试能力。这本博士研究生英语入学考试辅导书就是旨在通过大量的实战练习,帮助考生检查自己的英语水平,熟悉考试的基本题型,提高应试能力。

市面上有关硕士研究生英语入学考试的各种辅导书籍铺天盖地,唾手可得,而博士研究生英语入学考试的复习材料则寥寥无几,几乎可以说是一个空白。究其原因,主要是博士研究生英语入学考试不同于硕士研究生英语入学考试,不是全国统考,而是各高校自行命题,因此,各高校博士研究生英语入学考试试题的难易程度和题型上也略有差异。虽然我们所编写的这本《博士研究生英语入学考试应试指导》主要是以中国社会科学院研究生院的试题为基础和样本的,但其实际难易程度、包含范围与其它高校的博士研究生英语入学考试的水平基本相同或相差不多,而且其中的题型也是其它高校博士研究生英语入学考试中常见的基本题型,所以此书不仅是报考中国社会科学院系统的博士研究生的考生必读之书,而且对于所有有志报考博士研究生的孜孜学子来说,都是一

套不可多得的复习辅导材料。

本书的编写者为中国社会科学院研究生院英语教学的一线教员,对博士研究生的英语学习和入学考试情况颇为了解,积累了丰富的教学经验和大量的第一手资料。负责编写本书词汇部分的张波副教授毕业于北京师范大学,并在美国洛杉矶加州大学实用语言系学习和进修过;负责编写本书英译汉部分的任华梨老师毕业于北京大学,获硕士学位。两位老师均在英语教学方面有很丰富的经验。在深入分析博士研究生考生英语入学考试成功的原因、存在的问题以及他们在语言和应用能力方面的情况之后,编写了此书。其特点为习题精、内容新、实用性强,对提高考生的全面综合能力大有帮助。考生可以在较短的时间内,有针对性地进行自我训练、自我检测和自我评价,开阔思路,巩固和丰富英语语言知识,切实增强运用英语的基本技能及应试能力,以达到获取高分的目的,做到胸有成竹,稳操胜券。

目 录

前 言

第一部分 词汇练习 2000 题

第一章 词汇部分的考试要求及答题技巧·····	3
一、 同义词、近义词·····	3
二、 音近形似的词 ·····	5
三、 固定搭配 ·····	6
四、 语言环境 ·····	7
第二章 常用前缀、词根、后缀·····	9
一、 常用前缀 ·····	9
二、 常用词根·····	18
三、 常用后缀·····	25
第三章 常考同义词、近义词辨析·····	29
第四章 词汇练习 2000 题 ·····	48

第二部分 英译汉练习 100 篇

第一章	英译汉的考试要求与答题步骤	383
一、	考试要求	383
二、	答题步骤	384
第二章	英译汉基本技巧	387
一、	转换法	387
二、	增词法	388
三、	省略法	389
四、	重复法	391
五、	拆译法	392
六、	合译法	394
七、	正反法	395
八、	语序调整法	397
九、	长句的译法	398
十、	习语的译法	401
第三章	一些常见的英语结构或习惯用法的译法	404
一、	被动语态的译法	404
二、	含虚拟语气的句子的翻译	407
三、	<i>who, which, what</i> 的习惯用法的翻译	408
四、	几组比较结构的翻译	409
五、	<i>but</i> 的译法	412
第四章	英译汉练习 100 篇	414

第一部分

词汇练习 2000 题

由于报考博士研究生的人数剧增,竞争日趋激烈,同时为了在有限的时间内攻克因词汇量不足而影响考试每个部分的理解和得分这一普遍反映的难题,我们编写了此书。目前市场上关于考研的词汇书籍多为词典式,只按字母顺序列出词条,无异于让学生背词典。而学生所缺乏的是大量的实战练习,在实践中学习并掌握住每个单词,从而获得较好的成绩。本书从学生的实际需要出发,精心选择和搜集了历年来硕士、博士、托福、EPT 考试的考题及复习辅导试题近 2000 例组成 50 套测试单元练习,每套测试题均以考试的模式进行,词汇重复出现,有利于学生复习和记忆新旧单词,帮助他们快速提高词汇量以达到考试的要求,同时也为考生其它英语语言技巧的学习和提高打下牢固的基础。

第一章 词汇部分的考试要求及答题技巧

一、 同义词、近义词

同义词、近义词辨析是英语语言学习中难度较高而又非常重要的一环。在大学英语及研究生英语中有很多词汇在词义上相同、相似或相近,有时难以区分。而同义词近义词辨析在历年词汇测试题中均占相当大的比例,用来考察考生对每个词汇理解和掌握的程度,从而反映出其英语水平的高低。因此,考生对英语词汇的理解不能只停留在其汉语释义上,而要注意单词的内在含义、意义延伸及使用场合。

在博士研究生英语考试中的词汇部分同义词、近义词两个类型的试题中,四个选择项全部或二至三个词有相同的语义特征,但又存在着各种细微的差别,考生应选择其中最贴切的一词进行填空或替代。例如:

1) There are only a few _____ villages in the valley.

A. scattered

B. dispersed

C. dismissed

D. separated

2) The report was unusual in that it insinuated corruption

on the part of the minister.

- | | |
|-------------|--------------|
| A. denied | B. suggested |
| C. proposed | D. stated |

在第(1)题中,选择项四个词都有“分开,分散”的意思。scatter 表示在大面积内不规则地散开;disperse 表示在大面积内向不同方向散开;dismiss 意为“解散”或“解除”;separate 意为“分开,分隔”。所以正确答案应为 A。句子的意思是“在山谷中散落着几个村庄”。

第(2)题中,选择项四个词都有“表示,说”的意思,denied 意为“否认,拒绝”;suggested 意为“暗示”;proposed 意为“提议”;stated 意为“声明,陈述”。句中划线词 insinuate 表示“含沙射影地说”。因此,正确答案应为 B。句子的意思是“这个报告的不同寻常之处在于它含沙射影地提到了那位部长的贪污舞弊问题”。

再例如:

3) All students in this university are requested to _____ with the regulations.

- | | |
|-----------|------------|
| A. yield | B. comply |
| C. submit | D. consent |

4) The workers having heard the exhortations for years, have become insensitive to them.

- | | |
|---------------|-------------|
| A. insensible | B. immune |
| C. unaware | D. familiar |

第(3)题中,submit 和 yield 后接介词 to,都有“屈从,服从”之意;consent 后接介词 to 表示“同意,赞成”;comply with 意为“遵守,服从”。A、B、C 三项都有“服从”之意,但后面的介词搭配存在差异。因此正确答案应为 B。句子的意思是“要求这所大学

的所有学生都遵守规则”。

第(4)题中,insensible 意为“不明智的,没有感觉的”;unaware 意为“不知道,没意识到”;immune 意为“不受影响的,免疫的”;familiar 意为“熟悉”。其中 insensible 后应接动词不定式;unaware 后应接介词 of;familiar 后应接介词 with。句中划线词 insensitive 意为“没有感觉的,感觉迟钝的”。正确答案应为 B。句子的意思为“工人们对这些劝告听了多年,已经变得没有感觉了”。

考生在遇到此类考题时应认真阅读和理解题句的内容和含义,从词义、搭配方面进行比较和辨别。

二、音近形似的词

在词汇试题中,四个选择项中常夹杂发音相近、拼写相似的词来干扰考生,从而检测他们对词汇的辨别和实际应用能力。一般来说,干扰项多为前缀、后缀、词根相同,但词义不同或相反的词,给考生造成视觉或听觉上的混乱,不掌握每个词的确切含义,就难以加以区别。例如:

1) The head office has been ____ from Beijing to Shanghai.

- | | |
|----------------|----------------|
| A. transferred | B. transformed |
| C. transmitted | D. transported |

2) Your advice would be exceedingly valuable to him, who is at present at his wit's end .

- | | |
|----------------|----------------|
| A. extremely | B. excessively |
| C. extensively | D. exclusively |

第(1)题中, transfer 意为“迁移, 调动”; transform 意为“使变形, 使改变”; transmit 意为“传送, 传播”; transport 意义“运输, 运送”。四个词前缀相同, 词义不同。根据题意, 排除干扰, 正确答案为 A。句子的意思是“总部已从北京迁到上海”。

第(2)题中, extremely 意为“极端地, 非常地”; excessively 意为“过度地”; extensively 意为“大量地, 广泛地”; exclusively 意为“独占地, 排除地”。题中划线词 exceedingly 是“非常的, 极度地”, 因此正确答案应为 A。句子的意思是“他现在已不知所措了, 你的忠告对他非常有价值”。

从以上试题可看出对前缀、后缀和词根的理解对于记忆这些词汇非常重要。在答题时应运用排除法逐个排除干扰项, 确定正确答案。

三、 固定搭配

固定搭配部分包括动词、名词、形容词、介词和副词的搭配。
例如:

1) The magician picked several persons _____ from the audience and asked them to help him with the performance.

- A. by accident B. on occasion
C. at random D. on average

2) By 1929, Mickey Mouse was as popular _____ children as Coca - cola.

- A. for B. in

C. to

D. with

第(1)题中,by accident 意为“偶然的”;on occasion 意为“有时”;at random 意为“任意的,随便地”;on average 意为“平均”,因此正确答案应为 C。句子意思是“魔术师从观众中任意挑选了几个人,要他们协助表演”。

第(2)题中,D 项填后与 popular 组成 popular with sb,意为“受某人喜爱”,其它三项选择搭配均不正确。句子的意思是“到 1929 年,米老鼠像可口可乐一样受孩子们喜爱”。

这类考试要求考生要牢记固定搭配,不能随意拆开或替换。最好的记忆方法是结合典型例句,单个地死记硬背容易混淆此类习语。

四、语言环境

这类考题中各选择之间并无太大关联,它主要是检查考生对题句的理解能力,并根据所给信息进行判断推理。

1) I don't like the new suit. It looks _____ on me .

A. tedious

B. tiring

C. hideous

D. generous.

2) The senator received an anonymous letter.

A. a congratulator

B. a friendly

C. a business

D. an unsigned

第(1)题,tedious 意为“单调乏味的,沉闷的”;tiring 意为“疲劳的,累人的”;hideous 意为“可怕的,丑恶的”;generous 意为“慷慨的,大方的”。只有 C 符合题意,为正确答案。句子意思是“我

不喜欢这套新外衣,因为穿上它太难看”。

第(2)题,四个选择项的意思分别为 congratulatory “祝贺的,庆祝的”;friendly “友好的”;business “商业,生意”;unsigned “没有签名的”。句中划线词 anonymous 意为“匿名的”。句子的意思是“参议员收到一封匿名信”。所以 D 是正确答案。

考生做此类试题的关键在于弄懂题句的意思,并根据句中所给的信息,逐项排除不相干的选择项,最终确定正确的选择。

我们在此书中除了为考生提供了大量的测试题练习外,在第二章列出了英语中常用前缀、后缀、词根,并例举出对应的词汇;在第三章中总结出常考的 85 组同义词、近义词进行辨析,希望这些内容能对考生英语词汇水平的提高有所帮助。

第二章 常用前缀、词根、后缀

一、常用前缀(prefixes)

a - , an -

(not without, lacking, absence of 不;没有)

atypical 非典型的;不正常的

anarchy 无政府状态;无秩序

anonymous 匿名的;不知名的

anemic 贫血的

atheist 无神论者;无宗教信仰者

apathetic 冷淡的;无动于衷的

a - , ab - , abs -

(from, away 自…;脱离)

abnormal 反常的

abstract 提取;收取

absorb 吸收;吸引

abstain 戒绝;弃权

abrupt	突然的;意外的;陡峭的
absent	缺席的

a - , ab - , ac - , ad - , af - , ag - ,
al - , an - , ap - , as - , at -

(to, toward 向;朝着)

appoint	任命;委派
adhere	粘着;坚持
assent	同意;赞成
aggression	侵略;侵犯;进攻
annex	附件;加添物
attach	缚;连结;附加
allocate	分配;配给
affix	附加;贴上

ante - , anti -

(before 在…前)

antecede	在…之前
anticipate	预期;预想

anti -

(against, opposing 反对)

antiwar	反战的
antipathy	憎恶;反感;不相容
antidote	解毒剂;对策
antithesis	正好相反的事;对照